

ارتقا

(ارتقا) نك ۱ تا سول و شمره
ایچون بر سنه نك اوله سی ۳۲
غروبدر . پوسته بولی مقبولدر .
صانقی نالجه ارباب آیه ایچدر . هر تی قلم
موتان یازوبیلر . مرکزی باب عالی
جاده شده « معلومات » اداره شاتسیدر .

ادیان ، فنون عسکریه و غیره ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و منابع
ومعارف و امور نظامیه و اکاظمی لقراذن
باحث مصور جرمه در .

طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

منظور من اولان شو ایکی فکرک هر
ایکیسی ده طبیعت مقصده تمامی تمامه
مطابقدر . اولجه دخی عرض ایتمش
اولدیقمز وجهله بزجه مقصود یکانه
اصحاب اقتدارک لسان حقنده کی مطالعات
محققه سی برآرمه جمع ایتمک و آکا کوره
ایجاب ایدن تشبثات اصلاح جویانه سی -
بنه آنلرک وقوف و قدرتی منضم اولمق
شرطیله - ایلرویه کوتورمکدر . فقط
نه چارمه شمدی به قدر هنوز براتر فعلی
کوره مددک . احمد راسم



آثار منظومه

تضمین

بوسله شهاده ایچر مانجه سیله زاهد
قطر مسندن ی نلک معانی کورینور
بایلیو خنده دن ارباب هنر باقدیقه
« هوس جام ابله جاهل متلاشی کورینور » [۱]

دیگر

چالشوب علم وهنر صاحبی اول عالمده
قوری دعوی ابله انسانله فضیلت کلر
کیدلم کسب کال ایتمک ایچون چینه قدر
« آدمه کندی آغایی ابله نعمت کلر » [۲]

دیگر

بن سنک برعاشق بیچاره کم ایست ناز !
سل سیف جوهر ایدوب کیمه یازقدر قافیه
درد هجرک جاننه کار ایدی اما نیلیم
« قدرتم یوق حالی عرض ایتمک جانانه » [۳]

شیخ وصفی



سنی بوس ایتمک ایچون ...

جیقورکن یاناغکندن سنه اولور کریمه نثار
شفقک زاله لرله دوناییر صبح بهار :

چنک لاهلری

دره نلک سطح صفا بروی آینه نلک اولور

چوزولور بیر هنلک

بویله آینه یه برآینه ده سینه نلک اولور

آجیلرکل ده نلک :

بر بهار یه قدر قوشلره ... طفل سودا

یوزی لیریز مسار

دوشن آغوشکه ... مرسمست صفای خویلا

شونی ایلر اخطار :

[۱] ناللی قدیتمکدر . [۲] سید وهیتمکدر . [۳] اسولیتکدر .



نوسنده (زیتونه) جامع شرفنک مناره سی
صومعه جامع الزيتونة في تونس

Minaret de la grande Mosquée « Zitouné » à Tunis.

ظن ایدرز که افاده ده ساده لک عربی ،
فارسی کلادن ، ادبا هر درلو ترینسندن
عاری اوله رق صرف لسان عوام ابله
یازی یازمقدن عبارتدر . حال بو که بوکا
لسان ابدمه اسلوب عادى نامی ویریلرکه
ادبا هیچ بر قیمت واهیتی حائر دکدر .
افاده سی ، ساده ، مزین ، عالی ناملریله
اوجه تقسیم ایدن بلغای متقدمین تبلیغ
حسیات و تزیینات ادبیه و صنایع
کوره هانکی اسلوبک اختیار ایدلمسی
لازم کلکچکی ارانه و تعیین و بواج اسلوبک
یکدیگر سنه نظراً نه کی تزیینات ادبیه و صنایع
بیانیه سی حاوی اولمسی ایجاب ایدمه چکی
بلک کوزل توضیح و تبیین ایتمشلددر .

« ساده یازبیورم ظنیسه هر درلو
مزیات کلامیه دن عاری اوله رق لسان
عوام ابله یازبالان شیرله ادبا ویریلرکه
نام (قبا) وصفندن عبارتدر »

« بر طرف اینجه لکندن ، اوبر طرف
قاباغندن براز ترک ایتمدرکه موازنت
ومقارنت حاصل اولسون . « خواص
وعوام »
« عثمانلیجه سی بولندینی شکل وهیتمده
تخصید و تنقیح ایدمه چکسه ک بونده
بیسوک بر احتیاطله طوارعه من اقتضا
ایدر . « صو » نامنه یالکز برکله قوللاغق
« آتی » وار دیبه (استقبال) ی قوللا تاملق
لسانی تصفیه ایتمز . فقر لشدر . برنده
استعمال ایدلمک شرطیله هر کله نلک آیری
قوتی ، آیری طبیعتی ، روحی واردر »
مستجابی زاده عصمت بکک ساده لک
حقنده کی ملاحظه مسندن :

« هر نه دلنه ز اوته دن بری ساده -
لکدن بحث اولندجه مسئله سی یکلک کش تاقی
ایدیور ، بک یاکلش محاکانه صاپورز .



« ساده لک و ترکیه یازمق » مسئله سی
حقنده اخیراً ارباب قلم طرفلندن سرد
ایدیان مطالعات مصیبه میاننده الک زیاده
جالب نظر اهمیت اولان ایکی فکرک سیددر .
بو ایکی فکرکدن بری فکرک بک افندینک
« تصفیة لسان » سرنامه سیله « ثروت
فنون » ده منتشر بر مصاحبه سی داخنده
ودیکری ده مستجابی زاده عصمت بکک
(مصور ترقی) نلک ۳۲ نیمی نسخه سندن
مندرج مصاحبه آرسمنده در . ایشنه هر
ایکیسی ده عیناً بورایه نقل ایدیورم .
یلوب بیلمه دن مباحث لسانیه آیلان
ادبا ویا محررخیز بو ایکی مطالعه سی دقت
ایدمه چک اولور لسه استفاده ایدرلر .
« تصفیة لسان » دن :

« تصفیة لسان . . . واقعا فنا بر
عنوان دکل . لکن هانکی لسان ونصل
تصفیه ایدمه چک ؟ عثمانلیجه نلک یوزلرجه
سنه دن بری آلیشمش اولدیقمز عربی
و فارسی کله لر ی . ترکیلری قالدیردق
برسنه تورکجه لر ی قویق صورتیه سی ؟
بو ایجه بر زمان ایچون تولید غرایب
ومشکلات ایتمکدن بشقه بر شیشه یارماز .
و او مدت ایچنده لسان نلک شوالیله دوام
وتوسندن طوغه سیله چک استفاده لر محو
اولمش اولور . آنه چقمز کله ره ابی خلفر
بولوب بولمه میه جقمزده باشقه مسئله .
« بنم سولیدیکمی قاردشم آکلامازسه
سولیدیکم نه ایشه یارار ؟ . . . فقط بو
یالکز بنم چالشمه مه ، یالکز بنم همه له
اولماز . اوده همت ایتمی اوده جالیشالی » [۱]
« بن اوکا سسیمی طویورمق ایچون نصل
براز آشاخی ایتمک ، براز اکیلمک مجبوریتده
ایسه م اوده کندینسه خطاب ایدن صدای
ایشتمک ایچون براز باشی قالدیرمق ،
براز طوغه رواق ، براز بوکسلاک مجبو -
ریتده در .

[۱] بک طوغری .